

EUCARISTIA

Oração de São Tomás de Aquino depois da Comunhão

Atribuída a São Tomás de Aquino (1225–1274)

"Gratias tibi ago": a ação de graças que o Missal Romano guardava para depois da Missa

LATIM

Gratias tibi ago, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus, qui me peccatorem, indignum famulum tuum, nullis meis meritis, sed sola dignatione misericordiae tuae satiare dignatus es pretioso Corpore et Sanguine Filii tui, Domini nostri Iesu Christi.

Et precor, ut haec sancta communio non sit mihi reatus ad poenam, sed intercessio salutaris ad veniam.

PORTUGUÊS

Eu vos dou graças, Senhor santo, Pai onipotente, Deus eterno, porque, sem mérito algum da minha parte, mas só pela bondade da vossa misericórdia, vos dignastes saciar-me, a mim, pecador e vosso servo indigno, com o precioso Corpo e Sangue do vosso Filho, Nosso Senhor Jesus Cristo.

E peço-vos que esta santa comunhão não seja para mim culpa que mereça castigo, mas intercessão salutar para o perdão.

Sit mihi armatura fidei et scutum bonae voluntatis. Sit vitiorum meorum evacuatio, concupiscentiae et libidinis exterminatio, caritatis et patientiae, humilitatis et oboedientiae, omniumque virtutum augmentatio; contra insidias inimicorum omnium, tam visibilium quam invisibilium, firma defensio; motuum meorum, tam carnalium quam spiritalium, perfecta quietatio; in te uno ac vero Deo firma adhaesio; atque finis mei felix consummatio.

Seja para mim armadura da fé e escudo da boa vontade. Seja o esvaziamento dos meus vícios, o extermínio da concupiscência e da luxúria, o aumento da caridade e da paciência, da humildade e da obediência, e de todas as virtudes; firme defesa contra as ciladas de todos os inimigos, tanto visíveis como invisíveis; perfeito sossego dos meus impulsos, tanto da carne como do espírito; firme união convosco, único e verdadeiro Deus; e feliz consumação do meu fim.

Et precor te, ut ad illud ineffabile convivium me peccatorem perducere digneris, ubi tu cum Filio tuo et Spiritu Sancto Sanctis tuis es lux vera, satietas plena, gaudium sempiternum, iucunditas consummata et felicitas perfecta.

E peço-vos que vos digneis conduzir-me, a mim, pecador, àquele inefável banquete onde vós, com o vosso Filho e o Espírito Santo, sois para os vossos santos luz verdadeira, saciedade plena, gozo eterno, alegria consumada e felicidade perfeita.

Per eundem Christum, Dominum nostrum. Amen.

Pelo mesmo Cristo, Nosso Senhor. Amém.

†